

Lou poou é lou moutset

La cretchan-na l'avé djé dzeleunne é cattrou pedzén : ieun dzanou, ieun rodzou, ieun ros, ieun ner é én dzen poou avouéi de belle piume de totte le couleur que l'avé non Quiquiriqui.

L'après marendra ivresé lou batsòn é fazé sorti se poulaillie pe lou tchejet : « Pine, pine, sortide me pine... pii, pii ».

Én gro moutset véillève tejour le dzeleunne, méi s'ézardave pa de s'aproutsé pèarquè lou poou fazé bonna varda. Lou moutset l'ére fran tracachà : « Sé lai l'è tro fén, d'érei preu gramou a lou dondé ! ».

Én dzor, moustèn que lou poou l'ére en tren de garavuté pe lou féméi p'acapé de vèars, lou moutset ch'é betò a deurre : « Mon chèar poou tot a couleur, de savou que t'é fén, méi pa preu pe sé co. T'é en tren a trompé de gro ! » ; en aproufitèn de la deustrachòn dou poou, l'è velò su na dzeleunna. Quénta confejòn ! To d'én crep, totte le-z-atre dzeleunne se son betaye a crasé é a velaté. Leur créipe travoulén pe la pouéire.

Lou poou adòn l'è velò su lou moutset é l'en coumenchà na grosa bataille. Se son apiétò amoddou avouéi le-z-ale, lou bec, le grénfie ; le piume di davve bétche velén pe l'èar.

A la fén lou moutset l'a falù sédé é se rémaché dén lou bouque : « De pensavou que l'ère fén, méi sa forse é sa mechansetò son encrouayabie ! ».

Lou poou l'avé gangnà, méi l'ére restò caze sensa piume é to grafiounò.

Rédui parai encalave pamai se fare véire i pine - « Me dzente piume tornérèn belle pamai créitre ! ». To mortifià l'et aló se catsé dérei én arbrou.

La cretchan-na, lou dzor après, quen l'et alaye baillé pequé i dzeleunne ch'é apèarseuya que lou poou mancave. « Quiquiriqui ! Quiquiriqui !... Que drolou, de couteumma l'è tejour loueu qu'i sor lou premié pe fare véire se dzente piume. Que sèrè-té capetò... Me fa alé lou tsèartsé ! ».

Adòn la cretchan-na l'è sorteuya dou poulailléi, l'a avéitchà ou créi beu, ou souléi, méi pa de trache dou poou... canque l'a vu na piuma achordre dérei l'arbrou dou tchejet, la seula que l'ére restaye su la cavva dou poou.

Léye ch'é aproutsaye a l'arbrou, l'a carèsà la poura bétche, l'a préza en bras é l'a saraye dur - « Mon chèar poou épouèria-te po, te souégnou pouéi amoddou é te vé pouéi que te piume tornon pouéi pi dzente é pi londze que devèn ». Dé sé dzor lou poou l'è venù lou Bon Jeu de to lou veulladzou é pamai gneun moutset ch'é ézardò de s'aproutsé a son poulailléi.

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Cogne » - Commune de Cogne
Collaborateur de Cogne pour la traduction : Teresina Ouvrier
La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique
Mise à jour de la graphie : octobre 2013



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura